

1962 – 2012



50 ANNÉES
BUDO

Cher Hanshi Chalmagne, cher Soke,

Je souhaite vous présenter mes félicitations personnelles pour le 50^{ème} anniversaire de votre carrière en tant que meilleur Budoka du pays.

Votre magnifique Kyoshi Mathar m'a fait part du dévouement que vous montrez depuis si longtemps en Belgique. Depuis que je vous ai rencontré pour la première fois en mai 1995 au Royaume-Uni, vous vous êtes consacré inlassablement et de manière désintéressée à diffuser l'esprit Budo pur et sincère de la DNBK. Votre parcours d'excellent Budoka, long d'un demi-siècle, a aidé tant de personnes dans leurs recherches du vrai Budo et a enrichi leur vie de maintes façons.

Par conséquent, nous souhaitons vous présenter nos plus sincères félicitations pour vos réalisations personnelles exceptionnelles, ainsi que les distinctions honorifiques que vous avez reçues en tant que vrai Chevalier et Samouraï de Belgique. Les Belges respectent votre haut niveau d'excellence et vos grandes capacités de leader. Nous sommes certains que votre parcours, pendant les cinquante prochaines années, sera par vous tout aussi beau et passionnant.

Nous espérons que les plus grandes bénédictions et grâces vous seront accordées et nous prions pour votre bonne santé.

Meilleurs vœux,

Tesshin Hamada
Chair, DNBK ID, Kyoto, Japon.

Dear Hanshi Chalmagne, Soke

I wish to extend my personal congratulations on your fiftieth anniversary of being the finest Budo Ka in the country.

Your wonderful Kyoshi Mathar informed me about your long-standing dedication in Belgium. Ever since I met you for the first time in United Kingdom May 1995, you have been so dedicated selflessly and tirelessly to the pure hearted spirit of Budo in DNBK. Your half-century journey of being the finest Budo Ka helped so many people in their Budo pursuits and enriched their lives in various ways.

Thus, we wish to extend our hearty congratulations to you for your personal most outstanding attainments and honors received as true Samurai Knight of Belgium. People of Belgium respect your high standard of excellence and wonderful leadership. We are certain your next fifty year journey will be just as beautiful and exciting for you.

We hope all the great blessings and grace will be bestowed upon you and pray for your good health.

Best wishes,

Tesshin Hamada
Chair, DNBK ID
Kyoto, Japan